



**II Encuentro de Escritores y Traductores en Castrillo de los Polvazares (León)**  
**15.-17 julio 2007**  
**Nota de Prensa**

*El II. Encuentro de Traductores en Castrillo de los Polvazares (León) ofrece un foro a traductores, escritores, editores, agentes culturales y representantes de fundaciones con objetivo de ajustar, promocionar y difundir traducciones al alemán de obras literarias escritas en español o en las otras lenguas de España. Las Jornadas contemplan reuniones de trabajo en las que participarán junto a traductores profesionales ya consagrados jóvenes talentos y además tendrán lugar coloquios y debates entre escritores españoles y sus respectivos traductores al alemán y se ultimarán traducciones, se abordarán los proyectos ya realizados o aún en curso del Taller de Traducción Literaria de Kiel, mientras que otros serán perfeccionados. Al mismo tiempo, la presencia de destacados escritores españoles en diálogo con sus respectivos traductores permitirá abordar aspectos teóricos y prácticos de la traducción literaria.*

La presente edición reúne a algunas de las figuras de la poesía y traducción literaria más importantes actualmente en España entre las que destaca Andrés Sánchez Robayna y Olvido García Valdés, a quienes precisamente serán dedicados sendos talleres con participación de sus traductores al alemán. También tendrán lugar coloquios sobre *Traducción y Poesía*, sobre la *Traducibilidad del mundo y su prosa*, así como dos recitales poéticos.

En el primer recital, que tendrá como escenario la Ermita de Castrillo de los Polvazares intervendrán (junto a los ya mencionados) Juan Carlos Mestre, Mercedes Gómez Blesa, Luis Martínez de Merlo, Luis M. Alonso Guadalupe y José R. Trujillo. La velada, además, servirá de marco a la inauguración de la exposición *Entre Líneas* allí mismo (15.-22.7.07), concebida alrededor de textos de Antonio Gamoneda y de A. Sánchez Robayna en diálogo con cuadros y grabados de A. Tàpies, F. de Cárdenas, Monte, M. Jular, Sendo y otros.

El Encuentro será clausurado con una Lectura-Conferencia a cargo de Antonio Gamoneda en el Museo Romano de Astorga, acto en el que se presentará la edición alemana de su libro *Esta luz/Dieses Licht*. Esta última jornada será protagonizada por traductores jóvenes que debatirán proyectos en curso entre los que resaltan una antología de textos literarios vinculados a la topografía y motivos jacobeos en León, poemarios de Claudio Rodríguez y Angel González (en alemán) y de R.M. Rilke y C.M. Wieland (en español), así como traducciones de novelas de Luis Mateo Díez y Suso de Toro al alemán.

Conferencia de Prensa:

Viernes, 13 de julio, 12h00 (Sala de Juntas del Ayuntamiento de Astorga)

Luis M. Alonso Guadalupe: 646035121

Javier Gómez-Montero : 609259056 (a partir del 12.7.07, 19h00)

*El proyecto LITES de la Universidad de Kiel está formado por un grupo de hispanistas cuyo principal objetivo es la difusión de las literaturas contemporáneas de España y Latinoamérica en Alemania más allá de los círculos académicos y universitarios. Proyectos vinculados a la traducción literaria (cursos, antologías o libros bilingües de poesía, libros de viaje), encuentros y lecturas con escritores, así como – aunque no en último término - seminarios, exposiciones y conferencias (p.ej. sobre la literatura urbana y sus adaptaciones cinematográficas) forman hasta ahora el referente primordial de su trabajo.*

**Coordinación:**

Prof. Dr. Javier Gómez-Montero  
Romanisches Seminar  
Christian-Albrechts-Universität Kiel  
Leibnizstr. 10, D-24098 Kiel  
Tel.: 0049-(0)-431-880 2261  
[www.uni-kiel.de/gomez-montero/lites](http://www.uni-kiel.de/gomez-montero/lites)

**LITES (Literatura de España e Hispanoamérica): [www.uni-kiel.de/lites](http://www.uni-kiel.de/lites)**